Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF B.C.
JUN 6 1974
LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

5

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十五卷第貳八九號） Wednesday 5 June 1974 (Vol. 35 No. 285 Page 1

甲寅年閏四月小 十五日）

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華文日報之先導者 擎創於一九一〇年，
加拿大新聞社、合衆社通等通訊社之長期電訊特約戶

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

今陰晴不定 明間或下雨
高溫度六五 低溫度四五

公元一九七四年 六月五日 星期三

第壹頁

印度爆核彈後加拿大從新考慮
加國售阿根廷核子爐受影響

（奧大瓦五日如拿大社電） 印度最近試爆核彈之後，可能影響加拿大設計核子反應爐售給阿根廷的二億二千五百萬元交易合約，發生動搖。

此間政府官方曾表示，加拿大現可能要求阿根廷再次談判核子反應爐的合約，保証阿根廷不能運用由加拿大獲得的任何物質材料，製造核彈爆炸，甚至一種和平用途的爆炸。但主要的中心問題，却在於加拿大曾參加簽訂限制核武擴散協定，而阿根廷則不曾參加協定。

印度曾在一種保障之下，設法避免隨便使用加拿大核子反應爐或儀器，以製造任何的核原爆炸。但在「僅爲和平用途」的詞句解釋，表示一切的核子技術及儀器等均能作建造和平核子爆炸之用。

加國售給 根廷核子反應爐，將受到已簽訂的條件限制，即是由阿根廷與國際原子能機構之間的一項核原檢查合約，其中可能有些弱點像加拿大與印度的合約一樣。

加拿大供應印度的反應爐，相信曾用以製造核彈，因此加國將被迫要求阿根廷另簽一項保證的合約，如遭絕拒，則可能取消該項交易，在所不計。

台灣工業增長率下降

（台北美聯社電）據官方工業局報告；今年初的四個月台灣工業增長率急速降低，僅及去年同時期的半數。

該局又稱：今年首四個月增長率爲百分九點三，比過去十年平均百分十五點二的數字比較低。一九六三年最低爲百分九點二。

東學生殺教育部長

（金邊府美聯社電）據官方報告：柬浦寨教育部長及另一位高級官員，昨遭學生開槍擊斃。警方稱該等學生在一中學脅持現任及前任教育部長兩人爲質，警隊開入校內干涉發生槍戰。

中美貿易逾十億元

（華盛頓美聯社電） 據此間全國中美貿易促進會主席菲立斯發表言論稱；今年美國對華貿易總額可望超過十億元，及一九七九年可能達到每年四十億元。

菲立斯又謂；統計今年一月一日至四月底中美貿易數字四億四千一百二十萬元，但在同一時期，美國對蘇聯貿易額爲三億三千六百四十萬元。

澳門統帥被革職

澳門路透社電 據官方報告；駐澳門軍事統帥保治士上校及代理參謀長阿佛斯少校 已被葡萄牙軍事參謀總長下令革職，理由未詳。

中馬建交台北震驚
認對東南亞影响大

（台北特訊）中國與馬來西亞正式建立外交關係，台北官方聞訊，表現一片驚慌 台灣報紙坦白承認這是一個打擊；並認爲東南亞各國放棄台灣是必然的趨勢。

台北中國時報曾發表社論稱：馬來西亞總理拉扎克訪北京，中馬建交協議如期簽訂，台灣與馬來西亞之間的邦交關係同時斷絕，已無更改餘地。

該報認爲：值得注意的是此次大馬與北京建交 恰在東南亞協約五國會議之後，曾獲菲律賓、泰國、星加坡與印尼等方面的諒解 自無可置疑，而最令人懷疑的是菲 泰等國前此與北京有接觸 如今大馬作驅，菲泰是否步後塵而與北京建立外交關係。

該社論承認中國與第三世界國家的關係日益發展，今年以來，曾有森比亞、阿爾及利亞 坦桑尼亞等國家領袖應邀訪北京，在去月內曾有塞內加爾、巴基斯坦、塞浦路斯，馬來西亞及緬甸等五國領袖訪華，布隆迪與突尼斯等元首即將應邀訪中國。

台北中華日報的社論曾謂，我們對中馬建交事件，除感到遺憾外，更寄予無限的隱憂。

台北聯合日報撰述者心忡忡地提醒台灣當局，要防範中馬建交後，在東南亞，南洋地區所發生的外交影響。

中國擬入足球聯會
特派觀察團訪西德

（北京路透社電）此間外交界人士今日透露稱 中國擬於本月派遣觀察團人員前往參加在西德法蘭克福舉行之世界杯足球賽，但提出一條件，要求國際足球聯盟會排除台灣代表隊，准許中國參加今年六月十壹日在法蘭克福舉行之會議。

中國已具有信心，相信他們將會被國際足球聯盟會批准入會，而即將派代表團出發往法蘭克福。

週末吉隆坡宣佈馬來西亞考慮邀請中國參加明年在慕德加舉行之足球比賽，即如中國成爲國際足球聯盟會會員國之一。

英國動物園長頸鹿
接受針灸醫治風濕

（英國溫沙路透社電 一頭患風濕關節炎之長頸鹿，一向在溫沙動物園內生活，爲吸引遊客之動物，但目前患病行動不便，由於神奇之中國針灸術，療經已痊癒，恢復行走自如。

西方醫藥曾不能醫好長頸鹿 愛地一其腿部關節發風濕、成爲跛腳，動物園代表月前往中風，帶回動物體穴圖及針灸用之銀針與溫和電震電線儀器等，由一名獸醫攀爬上木梯，爲該長頸鹿施針灸術，醫治腳部風濕，十五分鐘內，他便恢復行走如常。

此爲英國動物園拖針灸爲動物治病之首次。

官方禁售風濕藥
中藥家讚功神奇

（雲訊）加聯邦政府衞生部官員已下令各中藥房將架上所存放之風濕葯丸取去，不得出售，因有一部份服用者投訴服後發生副作用反應，但又有許多服用者感到治風濕病症有奇效，雖被禁售，仍表示繼續服用。

加拿大風濕症關節炎協會雲埠分會醫務主任夏賢魯賓遜博士 昨提出警告稱：醫生及物理治療法醫生應注意中國風濕葯丸，如私自服用此等藥丸者，應該立即停止，而要向他之家庭醫生報告，加美各地服食此等風濕丸者，發生副作用者已有多宗，該協會接到報告，最低限度者雲埠發生一宗服食者發生副作用。

雲埠中央醫院血病科醫生汝蒙博士稱：此等葯丸具有危險成份，可全部髒電傷害及骨髓，特別是白血球減少，致身體無抵抗力而百病叢生。

衞生官方又指出警告：此等藥丸包含有兩種葯成份，已惹起在西海岸發生多宗血害病，美國加州一名病人險些喪生。

華埠中醫師山草葯材店東林華傍，謂此種所含成份，却完全無害，且讚爲治風濕特效藥 功效神奇。

中國進行文字改革力求簡體減少繁複筆畫
中文排字機趨簡化

（北京特電）倫敦星期日泰晤士報記者大衛邦納華亞撰專文報導稱：中國官方實行書寫之文字改革，以免中國排字工人及國人書寫中國字時，面臨各種困難。中國字已力求簡體化，而繁雜多筆畫之中國字及姓氏，亦多已簡體化，中國現已發明排字機，「叮噹」等字均亦作簡體化，許多中國字在文字改革中被改良，以利國民書寫使用。

中國排字工人，每日多要步行數里，而從一萬多個不同字之字架上找尋檢字，以爲進行排字工作。但現經過中國文字簡體化及改革，已刪除許多不常應用之字，不必書寫多畫數的中國字。

中國排字工人，現以排字機器之發明，只在於椅上便可檢字。

中國人在印務工作上所面臨之各種頭痛困難，至今仍未得到完全解決，一名中國婦女界排字工人曾表示稱：我們不能等候至字母化文字之來臨，那時我們排字 如接鈕一樣之便利容易。

中國文字返數十年來經致力文字改革，仍不能實行字母拉丁化，因此她排字時，仍只有改良後，僅亦較爲方便，坐於椅上旋轉，排字亦比改革前較爲便利得多。

一九五零年代中期，中國政府已刊行標點書寫中國文字改革方案指南，包括改革後通過許多簡體字，進行正式施用，使「窓」一字本來有七個不同書寫法，現亦已簡體化爲一個字而已。以前書寫時 爲求表達作者一時興趣任性好奇，可書寫較爲多筆畫之中國字，但以後一直仍感到有許多困難發生。因寫字時不小心，大意或反常偏心，致使擔任印務界工作人士了校對人員，發生很多困難。

據排字工人回憶稱：有一名作者，以古老之字書寫出「噹」字，以爲形容描述鈴聲，該新字已改爲「當」字，同一字論，但意義却已不同。

在舉行一次省級會議時，印刷工人預先印一本會議程序之小册子，一名會議代表曾撥電話到印務局，表示抗議印錯他本人之姓名。但該姓氏字體，已經改爲簡體字，他可參考新出版中國文字改革方案簡體字檢字表，查看第幾頁，即可明瞭一切，該名代表無話可說。

中國文化革命，及最近正實行批孔運動時，中國人民在各城市書寫大字報，他們且有時却發明許多不正統派之字，普通日常用之字，如鞋，帽，信等，亦大爲與衆不同。

雲市長主張嚴限移民
免致大城市發展過迅速

（加中宛地辟訊）雲埠市長德菲立斯，昨出席加拿大市長區長聯盟會第卅十屆年會，擔任討論會主席，商討有關聯邦政府交通運輸及移民等政策方案。

雲埠市長發表有關加拿大移民政策演講 主張加緊嚴厲執行移民例，以免加國大城市中心成長過於迅速發展。

他宣稱；移民政策發展 基本上認爲仍有甚多餘剩空地，應主張以人口去補充。但我相信加聯邦政府必需重新考慮審查研究加國移民政策。

菲立斯此項移民主張，獲得都郎度近郊東約克區市長布拉亞支持和贊同，並謂新移民現時已不似以前一樣受到熱烈歡迎。加國人的態度已較冷淡。

但却應由何人負責進行工作而使他們感到沮喪，是值得考慮。

會中亦有表示不同意者，沙省依斯迪文埠市長彼得遜謂沙省農民對僱請農人工作，甚感困難 加拿大應多由飢寒交迫未發展落後國家移民來加。同時亦可得到解決農工缺乏問題。一舉兩得，應改善過去僅注重專門技術人才政府，非技術人才應准移民來加中平原。

加公民英語班遷回
士達孔拿學校上課

（雲訊）加拿大人新公民英文語班，已於六月三日星期一起 遷回雲埠華區片打街東士達孔拿公立小學校址上課。

該班前因該校課室遭祝融光顧，致被迫遷往其他地方上課，現已遷回原址上課。

上課時間：下午班，星期一至星期五，下午一時至三時。每星期一，三，五 下午二時至三時。夜校每星期一，三，五下午七時半至九時半，及每星期二，四下午七時半至九時半 由現時至六月廿八日止，暫不用上午英文科班。夏令暑期英文班，將於七月八日開始上課，詳情準日另行公佈。

電工投票表決合約
應付通貨脹膨困難

雲訊：雲高華島及卑詩內地電器工人投票，要求抗拒新面臨通貨膨脹。

電器工人提議兩年合約，認爲並不是對生活費感到任何困難。但却以該合約爲統制通貨膨脹條款善法。

國際兄弟電器工會地方分會，已促請省府在一年後委出工業委員會主任委員，爲辦理勞工事務。

假如工會仍憂慮生活費迅刺增高，該委員會主任委員將有權被要求以決定合約最後一年期內，對工人薪金與通貨膨脹之間有何影響。

雲市舉行公聽會
討論旅館柏文宿舍新例

編者

自從雲埠市府頒行有關旅館柏文宿舍等消防，安全，衞生等新法例之後，華區亦首當其衝，許多舊樓小型旅館，柏文，公寓及僑團宿舍等均曾接到限期遵辦的通告書，致惹起不少華僑，包括業主住客。東奔西走，雞犬不寧，感到手忙脚亂而不知如何應付的情勢。

經營小旅館業的僑胞，當看應付此種特殊情況，及維護共同利益起見，已先行籌備組織同業公會，以便採取一致的步驟，而其中有等業主則因再三修改裝置費用浩大，不能負担 準備停業及放棄照度，影響所及，原有的住客難免被迫遷出，另謀舍標準的歸宿，可是一時僧多粥少，亦非容易，因此又產生一種新的社會問題。

旅館公會於五月十四日曾應邀參加市議會房屋委員會，衞生局 消防局等聯合座談會，并曾提出申辯及要求，雖然口頭上表示接納，但仍未見有明文確切的答覆 致令許多僑胞感到疑惑，未知適從，持着觀望態度。

市府房屋委員會爲更切實的聽取民意起見，定六月十叁及廿日下午七時半，在哥街夾喜士定街第一協和教堂舉行衞生安全新法例公聽會，屆時僑團代表旅館東主 住客等應提出意見。

特稿

武夷名山產好茶

武夷岩茶是中國特產名茶之一，產區位於福建省崇安縣南部的武夷山，由於這兒岩茶的栽培環境十分優越，製茶技術的精湛，使它具有其他茶類所不能代替的獨特風味，不僅在國內享有盛譽，而且還遠銷東南亞各國，其中有些還遠銷歐洲。

武夷山環境優美，風景秀麗，它的最高峰三仰峰海拔在七百米以上，峰巒起伏，計有二十六峰，七十二岩，這些岩峰多屬於紅色砂岩受到節理分割之後而形成的，顯得秀拔奇偉，碧透的溪水，回環山間，構成一幅「碧水丹山」的天然美景。有名的九曲溪長約十五華里，有三彎九曲的勝景，每一曲都有它獨特的自然風光，給人留下深刻的印象，加上那山坑岩壑之間的一片片茶園，一壠壠茶樹，如給優美的武夷山披上了綠裝，更是叫人喜歡。

茶樹喜歡溫暖、濕潤的氣候環境和土層深厚、排水良好，富有鐵質的酸性土壤。武夷山地處中亞熱帶，一年四季氣溫較高，雨量充沛，茶園主要分佈在海拔六百米左右的山地，山間雲霧瀰漫，在山谷岩壑中，岩泉滲流不絕，日照時間也比平地短，都是提高岩茶質量的優異條件。

優越的自然條件，固是岩茶生長的基礎，但是決定岩茶品質的優劣，又與茶農的辛勤培育和精心採、製分不開，長期以來，武夷山的茶農們，積累了豐富的生產經驗，根據武夷山的地理環境，在岩峰的斜坡，溪澗的兩旁，或者是地勢平坦的緩斜山地上，利用石塊砌成一層層的梯式茶園，挑來了不少肥沃的客土，栽植茶樹，每年都進行深耕，施肥，治蟲和增加肥土等工序，這樣既不容易被山水或崩岩所沖毀，又適宜於茶樹深根的生長。

武夷山茶園栽培的品種也較著名的有水仙、烏龍，大紅袍，肉桂等十多種，這些品種都是隨着茶樹生長的地方，生態，形狀和色香味等不同而得名。其中水仙，烏龍栽植面積較大，有的品種數量很少，只有一幾或數壠。

武夷岩茶一年能採摘三次，即春茶，夏×和秋茶，春茶產量佔全年總產量的百分之八十，質量最好，夏茶佔百分之十，質量次之，秋×採摘得最少，一般甚至不採秋茶。根據×葉的生長特點和質量要求，對採×時間也作講究。春×多數在每年「立夏」前開採，前後共二十天左右。而每天的採×時間，是以朝露初散，陽光照射的時候開始至下午五時，這時所採的×葉質量最好。但雨天則不宜採×，因鮮葉含水份過多，會影響質量。夏×的採摘時間，一般在春×採完後的三十天或者四十天後開始，秋×則在「處暑」左右開採，爲了提高×葉質量，在製×時又要照×樹的不同品種，種植地點和採摘時間，分批製造，武夷岩×在×葉制度上烏龍×類，是界於紅×和綠×之間的半發酵×，它兼有紅×的甜醇和綠×之清香，滋味醇厚，故深得×客的喜愛。

×代茶字

海濱遠眺

敬和徐孤風老師原韻

秘京李少白

浪排東海白　雲捲北山青
碧落千帆影　蒼茫五老星
有人懷越嶠　何處問湘靈
不若浮槎去　清風振羽翎

曉吟

禺山凌伯元

葉葉枝枝碎雨聲　遠雞殘夢欠分明
蟄居鬧市晨如午　臥看長天曉霽晴
着枕濃愁吹不起　隔窗疏影壓來橫
偶然味得此幽趣　勝比飲茶詩思清

宜廚一名

葉葉枝枝碎雨聲　遠雞殘夢欠分明
蟄居鬧市晨如午　臥看長天曉霽晴
着枕濃愁吹不起　隔窗疏影壓來橫
偶然味得此幽趣　勝比飲茶詩思清

宜僱中西廚弍名

請每日下午六時后電話 112-624-4333 CollectCall.

餐館生意連實業平賣

適合夫婦經營，獨市生意，設備完整，有來去水，舖尾建有方便住處　本埠將建製油廠，有意者請來面議。
Rex Cafe, Alliance, Alta

宜熟手女工一名

西人什貨舖，位於四八八九 MacKenzie St.如意者請來面議。

制羅建築公司

即原日積梁建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等與各項工程。
Gyro Contractors Ltd. 218 E, Georgia St., 電話 687-7536

宜人照顧小孩

月薪二百元，包食宿，每星期休息一天。電話八七六，九七一〇　晚二九壹，〇二九八

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　橘胞光顧　無任歡迎

利口福飯店
Delightbul Food Restaurant
片打街東貳百七十七號
電話：六八四・一一九六

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
宴會小酌
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣
冷氣開放
逢星期貳休息

急須商業代表數名

不論性別年歲不需經驗，必會講中英文，自備車，有很高的報酬　請打電話 879-0321 與 Mr. Blinko 接洽。
（每天上午九時至十貳時）

街角雜貨店生意自賣

店主離埠，開價特平，如意者請於下午五時後電話八七九・〇八一八洽

特價機票

本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B. C. Tel 681-8638

有傢俬睡房出租

最近粉飾一新，如意者請到二一八佐治街東，電話六八七一七五三六洽。

命理掌紋專家
萬人行抵溫哥華

廣溫哥華五十九街西區四五〇號近田比每日下午弍時至十時會客電三弍五、九七九三　假期照常

外埠飯館生意出賣

生意興盛，因股東另經營較大餐館，無暇兼顧，如意者與後列洽商。
Chi Garden Cafe, 4728 Marine Dr., Powll River, B. C. Ph 485-6865

CHOW'S TV
TEL. 327-1659

周記
上門修理
彩色黑白電視
收音電唱机
快捷妥當
取價公道
電話：三二七・壹六五九

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

CHOW TAN 周新燦

代理 MANNING REALTY LTD., 10568 109 STREET EDMONTON, ALTA.

凡屬商務實業，工藝投資等項，在點問埠或亞省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四貳五・〇九貳〇
住宅電話：四五四・〇八八〇

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定東街二五四號
招登銀幕尋片廣告　功效宏大　價格特平
放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假加映二時半日場

今天盛大獻映
邵氏出品題材新穎
佈局詭異情節動人
警世奇情巨片
李麗麟宗華 主演
小雜種
同場加映　鐵觀音勇破爆炸黨

下期獻映夜生活的女人
恬妮金漢邢慧李湘 領銜主演
同場加映　死角　李菁狄龍主演

CANADA TRUST
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B. C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

湯大豪
HOWE TONG

▼商業地皮約二〇五呎一五尺，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收益約一萬弍千元，開價十九萬，兼過弍住宅地抵買。
▼旺區大街磚砌商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營食茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合　開價卅二萬。
▼和平舞館劃愛山售，近唐人埠，總面積約三千平方呎　如改裝可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，批約長，機會不多　諒先到先得。
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，租金廉，批約長，機會不多　諒先到先得。
▼63 Zoning即可建一百弍十尺高，近Kingsway非常有前途　開價十六萬九千元。
▼溫哥華Downtown商業樓地寬28×110尺，三萬四千平方尺，可隔能夠寬屋，最好建食寫字樓或大酒店。
▼入息大屋位於柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一弍〇尺　可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀明，最好的住宅投資。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問，並免費替你估價。

黃埠俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜竊等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃埠俠黃立綱

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根遂根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

業銀託信兆億
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

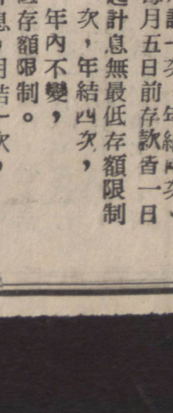
活期紅利儲蓄　八厘七
一級純儲蓄戶　九厘
特級儲戶　八厘二
定期儲蓄券　十厘
多存款有加政府保障每戶弍萬元
萬無一失
服務時間：由星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半
經理：鄒紀新　副經理：何國賢

月計一次，年結兩次。每月五日前存款者一日起計息無最低存額限制
月計一次，年結四次，利率一年內不變，無最低存額限制。
日日計息，月結一次，可寫有限量支票，最低存額弍千元。
一年至五年同，最低限額五百元

加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險　扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039



承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水槽，水喉，去水溝，濕土庫修改爲潔淨，工作快捷，電話 434-7806 洽。

轉載

被全面禁油後的荷蘭

荷蘭是西歐唯一受阿拉伯石油禁運的國家。在石油全面禁運的初期，荷蘭還是要極力維持它的正常模樣，只是實行週日禁止駛車，在日常的工作裏，全國的公路仍然如常擁擠，阿姆斯特丹的有各的棕色咖啡館一樣熙攘。但至今年 月中旬，荷蘭已被迫實行限制每週用油十五公升，即不到三加侖半。政府還使用特別權力，實行限制工資，僧和收入，禁止商店收市後和辦公樓收工後還亮灯，并在報紙上刊登整幅廣告教國民如何節省燃料，呼籲汽車減低速度，家庭晚上於下寒暖，減低暖氣度數等。雖然原來實施的週日禁止駛車的措施取消了，但已實行的全國每短開時間和生產普遍削減的措施還要繼續下去。專家們推測，荷蘭今年的經濟增長率將在零或倒退至零以下。

避免不了的工業減慢的跡象已開始越來越多了。據美聯社報導，在鹿特丹、煉油廠現在的開工率已降到百分之六十，據油公司的職員報導，埃索石油公司，英國石油公司和殼牌石油公司都已降至百分之五十。鯨殼公司的則因爲原油來源大部份來自非阿拉伯國家，所以下降幅度較少，但也降至百分之七十至百分之七十五。

面對着這種緊急的情況，荷蘭人并非守株待兎。荷蘭已加緊向非阿拉伯國家和伊朗，尼日利亞和委內瑞拉要求石油供應。關於這方面供應的具體數字，現在仍然是個秘密。因爲荷蘭政府對於油輪的到達，以及石油儲量多少的新聞，都加以封鎖。

在禁運之前，鹿特丹每年處理的石油總量爲一億三千萬噸。其中大部分迅即通過油管或萊茵河駁船運歐洲其他地方，有八千萬噸留在荷蘭煉後轉口或在國內使用。荷蘭國內石油消費，一年約需二千八百萬噸。

在正常的時候，煉油工業佔荷蘭出口總數的百分之六，達一百億盾（三十五億美元）。石油禁運後由於設備開動不足、

【下轉左上欄】

【接轉載版】

許多煉油廠只能行例行的維持工作。

在荷蘭的其他方面，接近三千家商業機構已減縮工時。其中三分二是房和加油站。餐館和旅館行業的失業人數比之同個季度正常數字增加了約九千人。荷蘭政府在去年十一月發表最新的失業數字爲十一萬七千人，荷蘭的一般經濟學家已預測一九七五年，荷蘭失業人數將增加至十七萬九千左右，擁有六千九百會員的荷蘭工業聯會現正在草擬一項建議，建議政府對受能源危機威脅以至要關閉的工業予以財力援助。工業聯會發言人指出，根據政府施行的種種限制，工業所得到的石油供應已減去了正常水平的 分之三十。這種情況將影響到國家經濟的全面，因此，即使阿拉伯國家終止禁運，要一切恢復正常還須要經過相當長的時間。

港將擴大戒毒計劃
三員赴美加考察

美沙同是一種化學藥品，本身并沒有對毒癖有任何「治療」的作用，它主要是一種對白粉或其他毒品的代替品而美沙同在人體內則不會產生有如嗎啡等毒品所有的損害，如中樞神經的損害及血壓升降等，但它能同樣使一個癮友發癮時吸食能緩和毒癮發作的種種徵狀的不安。

對道友本身主觀的感覺而言，同樣有吸食毒品後的「效果」。

因此很多接受過戒毒的人士對美沙同并有相紹之意，問題是據戒毒會的負責人說，一旦過接受戒毒康復計劃的人士，過了半年至年半的住院期間，回到社會重謀新生活的時候，很容易受到毒品引誘或一時意志不堅，就可能前功盡棄。

因爲以現時的戒毒康復計劃而言，一個決心戒毒的人士在離開戒毒所後，就不會有美沙同的供給，此等人士，如果經過稍爲轉好就會不惜金銀之代價購買毒品以求一時之快。

據戒毒會的人說：吸毒從社會學的觀點而言，完全是個人的問題，不過社會所注的是，毒品流傳及大量的消費所引致的社會秩序及經濟問題而已。

正當現時香港市面毒品價格不斷上漲，很多道友都望月願戒毒，政府將如何大規模推行戒毒治療計劃？

計劃中，正在實驗的美沙同計劃將可能在明年採用，以推廣及數以萬計的自願戒毒者，協助他們康復。

如果明年政府有關當局眞要大規模推行此美沙同計劃的話，問題就不是這樣簡單。

如果不作監視，就讓戒毒者拿回家中按時服用，如現時的公立診所配藥一樣，

（未完）

澳門紅員收打單信
姐妹花取錢被擒拿

關氏照樣報警，警方又守排依信照辦，屆時又發現有人前來取款，而取款人又赫然是該馮姓姐妹女童，事後警方按照供稱，前往夜摩斜巷十二號卑二樓尾房傳訊該姐妹花之父親馮瑞文、卅五歲，同返司法廳問話。

據馮瑞文透露，當晚他曾接到一封恐嚇信，內容是威脅他們要聽從吩咐辦事，否則對其一家大口不利云云。他當時不以爲意，事發時他出外拍片，而其妻黎寶瑜則與同屋外婆涼，故其女兒如何外出，實不知情云。

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址 片打街東一〇二號
電話 大八一、一〇〇〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心
專營筵會酌 燒腩宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至下午五時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
產星期式休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
電話：大八五 〇七式七
大八四 式九式三
每逢星期三休息一天
請撥電話 682-1868 專員接送完全免費
豪士汽車出租公司
HOST Rent-A-Car
有證有應 車汽小大
公道價取 務服誠忠

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張樊元 325-8981

▲雜果舖一新舖樓新地區，双門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢撐，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲工業區餐舘一短鏡期，一星期開五日半，位于緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢撐齊，取價一萬一千元
▲商業寫字樓一位于四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
（以上請問張樊元

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄40-50西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完爲止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
▲門市部▼
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

華埠 雲高 中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
國藥總滙
上海安爾眠 人參蜂王漿
蛇胆追風丸 三鞭至寶丸
忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸
哮喘萬寧丸 女得寶丸
回生再造丸 德國復爾康

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824
結束皮鞋部
清貨大平賣
自即日起，所有新欵男女庄皮鞋
男女童鞋 壹律六折發售
存貨無多 售完即止
欲購從速 勿失良机

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園 知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜 用料有別
西式新頴 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜太明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌雞青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新到
紅芋 慄芋 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩
精製大幫
腊味臘鴨臘腸「牛肉干 發行

哀謝

先慈蔡門李氏太夫人台山沙浦南陽村人江蘇太倉痛於一九七四年五月十日在中央醫院晨病終中央醫院積閏享壽八十有四歲經於同月十四日假座暗市黛殯儀館舉喪歸土安葬於伏市蘭墓園叨蒙 各社團暨宗親戚友惠贈輓儀花圈誄詞輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子蔡錫愚森信
媳婦陳春瓊雷靄芹
男孫劍銘劍華劍雄
女孫劍卿劍玲燕芳
男女外曾孫等廿餘名同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀）利口福一百元，廖吳嫻廿元，黃守球合家，羅七姑，蔡保羅合家，許文俠合家，蔡傑濟，黃廣權，蔡鑾合家，彭聖堃，彭吳惠萍同，蔡賞賢，雷湛流，（以上每十元）蔡潤，蔡國相，劉素芳，蔡立柱蔡傑和合家，蔡樹均，梁瑞明，陳用愛，陳用琴，（每五元）老宦伯二元，老雷婆二元

「輓聯」台山寧陽會館，黃石民，陳應傑，伍善予，李道全，甄識求，馬章，柱垣，繼潛，伴勤，程駒，鏡球，維清，蔣祖達，朱嬸，李世登，余陽禮，劉氏夫婦，李氏夫婦，雷偉，（每十元）李仁好，彩式，浣初，福海，謝庚，瓊枝，張榮橘 每五元）余銀球四元，朝芬三元。

（花園）銘新，柏棠，柏昌，柏謙，本明，江秉柏，江秉彬 周鏡昇，劉雁行，周念萍，關夫人，葉彬，鄭潤垣（以上每合家）泮勤，容堅，程駒，雙章，繼潛，福海，永新，謝庚，瓊技，周鑑棠，周安夫婦，馮章娥，徐貴秋，曹愛好，徐香，周娣，楊母，羅葉，蔣關節，梁嬸，片打花舖。

（素車）十餘圈恕不備載

（扶柩）雙章，繼潛，柱垣，維清，鏡球，永新，派利市，容堅。

如有錯漏 祈爲見諒

哀謝

先慈謝門陸永球夫人番禺夏良村人原籍江蘇太倉痛於一九七四年五月二十一日晨病終中央醫院積閏享壽五十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於五月廿八日上午十時半假座暗市黛殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墓園叨蒙 宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子凭攔祥韶
媳婦鄺諫卿
孫仔强 同泣謝

厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀）李月明廿元，容堅，雙章，柱垣，繼潛，伴勤，程駒，鏡球，維清，蔣祖達，朱嬸，李世登，余陽禮，劉氏夫婦，李氏夫婦，雷偉，（每十元）李仁好，彩式，浣初，福海，謝庚，瓊枝，張榮橘 每五元）余銀球四元，朝芬三元。

（花園）銘新，柏棠，柏昌，柏謙，本明，江秉柏，江秉彬 周鏡昇，劉雁行，周念萍，關夫人，葉彬，鄭潤垣（以上每合家）泮勤，容堅，程駒，雙章，繼潛，福海，永新，謝庚，瓊技，周鑑棠，周安夫婦，馮章娥，徐貴秋，曹愛好，徐香，周娣，楊母，羅葉，蔣關節，梁嬸，片打花舖。

（素車）十餘圈恕不備載

（扶柩）雙章，繼潛，柱垣，維清，鏡球，永新，派利市，容堅。

如有錯漏 祈爲見諒

周名揚建築工程公司
Y. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B. C.
電話 254-4490 或 876-4033
承建新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
電話253-6544

黃龍曦書法社
電話：253-1877
VANCOUVER, B.C.
專寫：
中英招牌
窗櫥金字
廣告設計
鏡屏格言
工精價廉

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936
電視，唱機，
音櫃，電爐，
唱片，唱帶。
電視機
彩色
及修理
專售

何桐相相館
19 E. Pender St. 電話：日夜 681-5848 879-5506
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念發相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219
大幫辦到
AC-DC 卡式机
每架只賣
四十一元九
精工修理
取價特廉

Canada Permanent Trust
4488 MAIN STREET VANCOUVER, Tel: 876-7111
專門買賣商業樓字及地皮（五分一現欵可購買任何物業）
DOWNTOWN PROPERTY
並現欵購買各類房屋實業請電話
吳志堅 ED. ENG 874-8764

TEL STAR T. V. ELECTRONICS
華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD特約代理飛歌牌
電視機，黑白彩色擴聲機，立體音機。
各欵彩機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

清理服務及車去廢物
及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話亞咪 437-6271
地址 4667 Main St.,

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
本號開設二十年爲酬謝僑胞照顧之雅意特舉行名牌白米大平賣兩星期由六月一號至十五號
五十磅嘉禾牌米 每包貳十元零貳
五十磅雙鳳牌米 每包貳十元零貳
五十磅雙天牌米 每包十九元貳五
五十磅五羊牌米 每包十九元貳五

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431
本行新到大批乾濕電兩用收音机小型電熨斗欵靚價平零沽批發均各歡迎專營新舊雷爐霜櫃售價特廉兼精工修理

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或商業機字，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

暗市鴛殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華次光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顧榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

月蓮花舖
Lisa Florist
434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
特欵 花樣花各種花圈
價錢平衡衛高
弔慰胞方便地點
特設代辦處片打街
東一式一樣豐生

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
新遷喬校學駛駕車汽際國
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因衡定市喜於遷喬以建是改區華東三八六四八話電號號六三八四 注意僑胞各界請務服常照四四
院伯林長校

加拿大 雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理
各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 CPR 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票 樣樣都有
手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎
地址：片打街東七十一號 電話六八三一五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
各江雜貨 京菓海味
參茸藥材 膏丹丸散
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用具
唯一暖壺 籐竹器具
補腎佳品：正亞拉市架海狗精鞭丸

雲高 明和公司 華埠
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268
新到
特製鋼質蝦餃皮夾
快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種厨房用具
美國的斯嘹中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘹中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

倚天屠龍記

金庸著

第八十八回 似嗔似怨 【一〇一】

但陳友諒近年來是幫主跟前一個大大的紅人，史火龍對他言聽計從，衆人也就沒有什麼話說。

只聽史火龍道：「陳兄弟，適才前來搗亂的妖女，乃是汝陽王的親生愛女，魔教是朝廷的對頭，怎麼我們說到魔教的小魔頭張無忌，這位郡主娘娘反而挺身出來給他出頭？」陳友諒沉吟未答，掌体龍頭說道：「我見郡郡主娘娘淚光瑩瑩，臉上神色十分銳敏，陳兄弟，那郡主流露出柔情無限，無忌胸口一熱，抱着她的雙臂緊了一緊，便想要往她櫻唇上吻去，突然間想起殷離慘死之狀，一番愛戀登時化作仇恨，右手抓着她的手臂，使勁一捏，以無忌此時功力，這一捏雖非運出全部的內力，但趙明已抵受不住，只覺眼前一黑，痛得幾欲暈去。忍不住便要學殷離那樣一句罵了出來：「你這狠心短命的小鬼，」總算她自制力強，口中沒有出聲。但淚水却簌簌的流了下來，淚水一滴滴的都滴在無忌手背之上，又沿着他手背，流上了他的衣襟，無忌心下剛硬，對她毫不理睬。

但聽得陳友諒問道：「你怎知道？當眞有這等怪事麼？」宋青書恨恨的道：「張無忌這小子相貌平平，并無半點英俊瀟洒之處，只是學到了魔教的邪術，許多青年女子便都墜入他的彀中而不自覺，」執法長老點頭道：「不錯，魔教中的淫邪之徒確有這種採花的法門，峨嵋派的女弟子紀曉芙，不就因受了魔教楊逍的邪術，因而鬧得身敗名裂麼？張無忌的父親張翠山。

梁棋
LEONG KEE
630 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
地址：裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡雪批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街六叁〇 電話：貳五四 叁七〇六
夜間電話：貳五四 壹貳〇叁

四五七一 四八六電話
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.
會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳
（承接土木大小工程）

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

公證人 溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
501 MAIN STREET
遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓轉衙
來片打街轉由正門出入

681-6513

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7657
新到大幫
(一九〇) 西德風筒
免費保用一年，
自用 送禮 人人歡喜，另辦到大批新唱片 歡迎選購，目錄即備待取。

快捷相官修理水喉
電話：872-5838 或 437-6632 日夜應命
專辦 自己修理全部機器 機到

李偉運輸公司
專運傢俬辦理香港移民出入口行裡，並家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚電話：貳五四 叁〇六貳

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 禮品舖 Grocery 雜貨舖
各色各樣佛像 名產 精選 裝飾 彩色 如意結 木製竹器 紙製室內裝飾 及各式風鈴 歡迎 Mobile 電話 查詢 日夜 電話 查詢 查詢 查詢

新邊麵麭
新鮮美味

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
結婚禮餅
中西麪食
經濟時菜
雲吞粉麵

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七—三式一一

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

廣珍 首飾鐘錶 舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 沖晒用具 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

KIN KONG SUK CO. 建光髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-2949
本店新辦 中國男女 晨褸睡衣 女綠及各 種衫頭兒 童小衫褲 等及各種 絲髮古玩 如蒙光顧 無任歡迎

榮榮 臘味專家
臘味製造廠
精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程 服務妥當 價格克己 保証滿意。

新鮮美味
新邊麵麭

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學 視光系博士
辦事處：喜市定街東二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

BEN QUAN
藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬 僑胞光顧 無任懽迎
日夜電話 876 4740
明達

昌記油漆公司
裝修
承接坭木木工傢俬
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

建興建築公司
承接 裝修 土木工程
電話 REG 3422

誌里冷氣工程
專科大小商業廈房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當
電話：八七貳一壹〇三九
3742 Main St., Vancouver 10, B.C.

新奇士雜貨花店
盆景花木 技工精製
結婚花球 花牌花圈
僑胞社團 光顧定製
特別歡迎
營業時間：
上午十壹時半至半夜壹時半
喜市定東三八九號
電話：六八七—四〇九四

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684 137
遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四，一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳倪榮仝啓

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C
Douglas & Pandora Victoria, B.C
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如證券，公債，房契，壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年繳收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣匯價每百元十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

德深公司
1 2/3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

周愛蘭
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 1, B.C.
電話 685-5938

朝朝暮暮

媽會受得嗎？我們無異要了她的命 嫂嫂會怎樣？我們不能這樣子殘忍的，」

「你說的不錯，漂亮極了！偉大得很，但我的痛苦 我的難堪，你有多有想到？我只要求你給我一點點精神上的安慰，你便認爲大逆不道了，柔柔你眞的要我活不下去麼？」他聲音顫抖。

「我們終有一天面對現實的，何不早早回頭，忘掉一切？」

「我絕對忘不了，除非我的生命了結之後。」

「如風……」柔柔伸手掩着他的嘴。

「柔柔……你對我爲何這般殘忍？」他雙手擁着她

「別這樣，我下班陪你去春坎角好了，」

「柔柔……」他癡癡低喚。

「我先回辦公廳去——」柔柔羞着掠掠頭髮走了

下班後如風開車載着柔柔，一直朝東開去 兩個人很少說話，不時互望一眼，

（六六一）

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B C
電話 Phone: (604) 324-6361

納偉旅行社

▲包機來回台灣香港 四一九起
特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地（有效期一年） 五一六起
▲包機來回倫敦 貳七五起
▲世界博覽五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，廸斯尼樂園，墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市，賭城，廸斯尼樂園等地
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

振華瓷器批發有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，壳畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，竪律歡迎。幷專接辦按款瓷器。
經理 李漢生（北進）

O. K.
傢私公司
溫哥華 奇化街 貳五六號
電話：六八七、七一貳六
三五貳、〇三貳六
雙人床單 平大賣
每套 四十五元九五起

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
電話 688-7018 四二五街 號
粉麵佳品
全蛋銀絲麵 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炆蛋炒麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五
宜湯宜炒

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
杜侯食品
營業時間：上午十一時至晚上十二時
由九月九日起 每逢星期四休息

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710
特價學生鏡架每對九元九五起，學生鏡架每個四元九五起，特價老人鏡每對九元五起，隱形眼鏡每對五十四元五。新式柔軟隱形鏡歡迎參觀試用。
驗配修理
電話接送
電話：六八一、七七一〇

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
亞省卡城
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名厨主理 最精調味
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：貳六六、貳貳叁四 貳六六、壹八八四

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

袁金榮 MR JIMMY YUEN

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，枱椅，地毡，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址：打片街東一七八號
儲蓄戶口貴客注意
本行正在進行以電腦處理存款戶口之紀錄工作 舉凡活期儲蓄及寫支票之儲蓄戶口之號碼即需改寫七個數目字之號碼，本行亦經發出新號碼之支票與寫支票之儲蓄客戶，如屬本行儲蓄戶口之客戶而仍未更改新號碼者，祈有使到本行辦理爲盼
購買公債可以分期付款
管理：威材 Manager T Mah
電話：644-1357

廣萬生雜貨發行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032
端午節大減價
爲酬謝各界僑胞歷年光顧，特在端午節前舉行酬賓大減價（由六月六號至六月十二號）所有貨品壹律九折大平賣（白米及特價貨品除外）敬希各界僑胞光臨選購

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609
特製
正宗粵菜 名厨烹飪
禮堂瑰麗 筵開數十
燒烤鹵味 精美點心
早午茗茶 宵夜小食
家常便飯 隨意
豐儉隨意
結婚禮餅 ，，，，
欵式俱備 ，，，，
生日蛋糕 ，，，，
歡迎預定 ，，，，
營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。
星期日：由上午十時至下午十時

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
絕等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均給歡迎

北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St., Phone 879-3627
Vancouver 10, B. C. 近 E. 30 Ave.,
美國內華達州及阿利桑那州政府已通過法案准予針灸合法執業

日山
美術廣告，裝璜設計，承印各類唱紙，木板，招牌告白，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按需設計，零售批發。歡迎來料加工。
電話：貳五四、貳九〇七

哥倫比亞運輸公司
電話：六八七、四六九一
或 七四一〇
1048 Dennis Crecent Richmond B.C.
本公司專門辦理進出入口貨，移民入口行裏及搬屋等運輸工作，快捷妥當忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近壹律歡迎。
請電話譚君

修理房屋去水渭
專門修理屋蓋晒陽台，去水渭，土庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六（Mr. Bob）

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七貳、貳三一八

雅慈房屋油漆
Worldian, Painting & Decorating 電話874-7434
雅慈油漆裝飾公司 粵埠開業十六年

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保証滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
日間電話：二五三、九四三四
六時後電話貳五三、〇貳八五
地址：貳一一六喜市定東街

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至下午四時收市

黃炳超會計服務所
BING C. WONG & ASSOCIATES
Accounting and Taxation Service
164 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
682-7561 – 681-7562
專辦 個人息稅項 月結年結 會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助 投資交易 物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝冒火，免費估價，電器修理。
日夜聽命，電貳九八〇五八七八 余鴻智

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 零沽批發 歡迎
花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

華仁蛋撻中秋月餅
地址：司徒六一九號
電話：六八一一七八〇一七

養生之道譚

陳儀仁

營養知識不可不知

缺少它，腸的吸收營養的功能衰減退。食物中的豆類，水芹以及動物肝臟，胰臟等，都含有鋅。

人如要從食物求健康，就得到上述的元素有相當瞭解，可以知道用什麼食物來補充耗費了的十七種元素中的某一種或多種元素，這也是研究日常食補者的基本常識。

各種維他命的來源

關於維他命，我本不想談，怕落營養書欲套。但又不能不說，因為這些東西，都是營養上不可少的，儘管可以不必深究，却不能不懂。所以我還得用七折八扣的方式，揀出其中主要的幾種，來和大家談談。

維他命這類東西，從人體的需要量，和食物中的含量來說，是很少的，但它的重要性却很大，即使需要量不多，也不可或缺。例如：

缺少了維他命A，能使抵抗疾病力量減低，會發生夜盲症。

缺少了維他命D，小孩子會發生軟骨病，大人會發生骨質疏軟症：最顯著的，就是牙齒會漸次蛀蝕。

缺少少維他命K，遇到損傷，便會流血不止。

缺少了維他命C，易生壞血病。

缺少了維他命B，就會生腳氣病或腸胃疾病，並要看醫生，早日醫愈。此外，用口腔清潔藥水，含防口臭丸或噴防口臭劑，皆有幫助。

「完」

（十二）

醫學常識解答

患甲狀腺應避免精神刺激

問：

女孩頭上有多處圓形部份頭髮脫落，以致禿髮部份如一元硬幣，但不痛不癢，有何醫治辦法？

答：

如上所說，患者多是患有斑形脫髮症。患此症者年齡多在十至三十五歲之間。一部份有家族的病歷。其原因仍不明，雖然有些患者與情緒緊張有關明顯的發現。例如林肯實驗所去年在雷達上找到了月球表面的「泰可」火山口。

至於金X，火X或水X表面上反射電波的情形，只要回聲的強度足供分析之用，亦不難予以測定。因此雷達天文學家們想在未來的幾年內，繼續改良設備的能率，繪製出詳細的行X雷達圖的。

（以X代星字）

在人造追縱衛X之外，磨石山上現正在製造一具「乾草堆」儀器，這是一種最新的雷達，可以成為只要的天文學研究工具，可以參加通信實驗，它的一具，碟形天線，直徑有二〇呎，其中央的六十呎直徑特別堅硬及準確，在極度高頻率之下，也可以使用。

「乾草堆」用作雷達望遠鏡時，具有一百〇的電力，其電波放射線束極狹細一直徑只有月球直徑七分之一，而小必照遍月球的全部表面。此一狹細的電波放射線束，再加上雷達繪圖的技術，應可使雷達的天文學研究較者更為詳細。

另一具可使用的重要新儀器是美國空軍設於波多黎各的阿瑞西波的值徑一千英尺的無線電望遠鏡，亦可作為雷達天文學研究之用。望遠鏡本身埋建於地面以下，「未完」

雷達探測太空

增加人類對太陽系的知識

水星的表面要比金X粗糙得多，而從金X的雷達回聲，可以測知其表面是岩石，或甚至被油類所掩蓋。

雷達探測不但可以測知在某一距離有某一行X以及若干一般的特徵，而且憑藉精細的雷達繪圖技術，還可有特殊的發現。例如林肯實驗所去年在雷達上找到了月球表面的「泰可」火山口。

宜洗盤碗兼打什壹名
請來面議。電話 224-0640
5778 University, Blvd. B. C. 大學

有廳房出租
廚房甲具齊備，合年輕夫婦小家庭，下午五時至十時電話三式一式一八三

屋主自賣價錢相宜
一四四三東卅八街，五睡房住宅 近學校及巴士站交通方便，全日開放，合意面議電話：八七六 七二〇四

宜中西廚一名
卑詩省卓永坤餐館，工金從優 如意者電話七八八，二七七七

四年新大屋自賣
四房三廳大廚房，近學校，有意者下午七時後電話三二五－九九一七

宜僱有經驗可靠女工
夏季衣廠，宜剪裁及款 設計工作，適中地點 工資從優，請到 112 East 6th Ave., 873-2621 沿商。

好地位什貨舖出讓
有意者電話五八四，三六貳六
10705 King George Hwy, Whalley, Surrey, B. C.

宜經驗管電力車工人
須識車小衫與婦女襯衣局部工作，須有經驗方可詢問，又宜有經驗管理蒸氣熨衣，穩定工作。請到167 West Pender St.洽

宜經驗送貨員一名
工金從優。電話 式五四，五四叁一，預約面議。

宜縫鈕工人一名
不論男女，要有經驗手縫男裝樓仔鈕如意者親到下址 Dragonshine Clothes
823 Clark Dr. Top Floor Van.

宜僱有經驗裁縫工人
到Surrey Classics, 55 Water St., 面議。

小型西人雜貨店平賣
位於工廠寫字樓區，租平批約好，有得由一九七四年六月叁日起施行，十八歲以上者僱員每小時貳元五毛。十七歲以下者僱員每小時貳元壹毛，欲知詳細，可向就近之卑詩省勞工廳詢問，或直接向 Department of Labour, Parliament Buildings, Victoria, B. C. V8V 1X4

雜貨舖急讓
位於北溫哥華興旺大街，租平，有意請電九八七 一九六一。

卑詩省勞工廳公佈最低工資法例
凡屬在卑詩省僱主與僱員須知，卑詩省普通最低工資增加如後：
由一九七四年六月叁日起施行，十八歲以上者僱員每小時貳元五毛。十七歲以下者僱員每小時貳元壹毛，欲知詳細，可向就近之卑詩省勞工廳詢問，或直接向 Department of Labour, Parliament Buildings, Victoria, B. C. V8V 1X4

請人做園工
Cloverdale 菜園，供住宿，歡迎暑期學生，晚上八時至十時 請電 576-2326 劉先生

入息屋業主自售
位於 503 East 48 Ave., 收價七萬九千元，僅屬成本價。電話 321-6571 洽。

聘請經驗西夜廚壹名
有意者請到喜士定東二四二號面議

國際籃球友誼比賽
中華人民共和國北京隊與加拿大隊比賽
男女國家代表隊六月十三日（星期四）假座展覽會太平洋廣堂雙料娛樂，下午七時半女子隊比賽，下午九時，男子隊會賽。
對號位三元，式元 學生與耆英老人壹收壹元。
定票處：Vancouver Ticket Centre, 630 Hamilton St., All Eaton's Stores, Kelley's Stereo Mart, N. Vanc., 或電話 683-3255 或在伊頓公司記帳。

西雲埠六房間屋出售
白水泥灰墻，光猛餐廳，地面層有兩睡房，樓上一睡房有海，風景，全部地氈，兩個壁爐，土庫有四房間另門戶出租車位晒衣台，幽雅清靜，有樹木街角地段，收價七萬八千五百元 電話 521-3911 Bayshore Holdings Ltd.,

六睡房華麗住宅出賣會
近 Oakridge 集中商場，兼有客廳，小室，家庭室，娛樂室與洒巴，土庫完竣，包括傢俬，各等用具，洗衣乾衣機全部布簾，全部地氈，與曹汝維洽。
Phil Cho, 電話 685-1346, 263-9001

宜中年女工
洗盤碗一名，好工金 每星期做五天。
Jasmine Inn, 143 W. 3rd St., (北岸) North Van. Ph. 987-9133

聽收請，訣的活生滿美滿討研：
生命之音 粵語廣播
每逢星期日晚上九時半 CJVB 1470 波週

免費中文「生命之道」函授課程
將此報名單填妥投寄溫哥華信箱3009號即可收到

姓名 性別 年齡
英文住址

百物騰貴聲中好消息
雲高華華埠聯合直接進口運到大批上等長身絲苗白米，請僑胞到下列各商號採購。
金利源，華隆，國信，廣興，泰興，聯興，永興。等公司仝啓

大西方米廠
本廠永遠選用最純正之美國絲苗米，用最新机器加工磨成，所有出品，永遠保持最優良品質及新鮮，僑胞選購食米時，請選購本廠的双A牌嘉禾牌五羊牌各種名牌白米，保證滿意。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街叁九號

鳴謝
多謝各位僑胞惠顧
白米售清

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
六月四日至七日 星期二至星期五
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕強烈動作搏殺拳擊鉅片
大密探 李琳琳 陳鴻烈 主演 秦祥林 張冲 謝賢 演
徇衆要求 同場放映彩色寬銀幕文藝鉅片
我父我夫我子 凌波 崔福生 柯俊雄 梁修身 領銜主演
好消息!! 好消息!!
本院由六月十八日起每星期放映五日由星期二至星期六每晚七時半放映 歌希觀衆留意。

金總會夜宮
Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St., Phone: 687-1761-2
由香港名廚師巧製中西美食，下午六時開始供應禮聘東南亞名歌星。
磁性歌后王佩佩小姐，美艷歌后沈秋玲小姐，演唱國語粵語流行名曲，
金宮樂隊伴奏
逢星期四、五、六，晚加聘菲律賓 Manila 七人大樂隊，輪流合奏表演。金宮夜總會館境風雅地方舒適，美味食品，怡情音樂，歌曲悅耳柔和。僑胞晚飯跳舞，歡樂今宵理想之至。

餐館生意出賣
地位好，有酒牌 每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出賣，有意請來電話叁九貳、五叁壹叁 黃先生

菲沙雜貨舖出賣
交通旺傢生好生意興隆開價六千五百元另點貨現銀交易電話 879-1810

宜廚式名工金從優
下午六時至十時電話貳五四、三〇八四洽。

綜合新聞

昭倫公所紀念誌慶

（雲訊）雲埠昭倫公所於六月二日（星期日）下午一時，在該所大禮堂舉行成立三十一週年紀念大會，同日下午大時，於讌樂酒家舉行歡宴，計賀者有各僑團首長代表等，筵開二十一桌，極一時之盛。

崇義總會贈款獎學

（雲訊）此間鐵城崇義總會贈獎學金五十元與士達仆拿學校，以勉勵該校學生勤學，聞該校校長決意將獎學金款撥作增購圖書，爲增進學生知識，意義較爲廣博，鐵城崇義總會指日將獎學金款交與該會主席簡建平轉交到士達仆拿學校校長云。

伍于顯太夫人仙逝 定期六月十日歸土

雲訊 伍于顯先生德配伍陳珍蘭太夫人向在香港居住，一九六八年，夫婦兩人帶同兩女兒來加升學，卜平溫和柔順，賢良淑德，可稱賢妻良母，爲一模範之好主婦，近日有病，入四十，街恭勝頓醫院留醫，因藥石罔效，不幸於五月三十一日晨早七時四十五分鐘仙逝，享壽七十一歲，淑人辭世，聞者惋惜，其子媳婦，男孫均在香港，七女兒僑居香港加美等地，均有技能成材，男女外孫多名，有等趕來肅孝奔喪，定期六月十日（星期一）午後時，在暗市鑫殯儀館，舉行出殯歸土禮，卜葬於科市蘭墓園，治喪處四街西三壹三壹號，一零一組房，電話七三六：九零零三。

洪門五機構聯合通告

爲通告事：本黨五大機構定期於六月九日（星期日）下午壹時，召開聯席月會，敬希各部職員男女黨社員依時出席爲要，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲埠民治黨支部 達權社 同啓
體育會 實業部
壹九吉四年六月四日

新型十組柏文

高尚西區，靜中帶旺，近交通，購物商場，五組二睡房，四組兩睡房，一組三睡房，最合自住兼管理，租客一流，長年客滿，年收租兩萬多元，開價廿四萬五千元，歡迎查詢或會舊屋相換。

餐室連實業出售

位埠仔（離雲埠兩個半鐘車），生意極好，少競爭，實業七年新，前舖後居，業主退休，七年來首次出讓，開價九萬五千元，現收四萬，創業者之好機會。

入息屋出售

位1404 McLean Dr.，近埠堅固三組獨立栢文，一組二廳兩房，兩組一廳一房，全年收租五千二百，或自住一組，餘數可供屋，開價五萬四千，請勿騷擾租客。

連市實業公司
陳宗怡 八七四二八八〇
八七二一八四四五

埠仔餐館生意出賣

位於火聖轉（Fort St. John）商業中心區，有酒牌，座位九十個，有冷氣新時代設備，每年生意廿餘萬，誠意出讓，如有志圖此業者，請向下列住址詢問。每日營業時間上午七時至下午十時

Corona Restaurant Ltd., Box 366, Fort St. John, B.C. 電話七八五 貳八七一

海鮮餐館宜散工厨

如意者電話 681-9651 洽商。

張培斌新翁讌親友

是以同日在陶陶大酒家舉行酬謝親友歡讌盛會，筵開十餘席，中西嘉賓百餘蒞臨，讌會良爲熱鬧。新翁夫婦暨女親家陪同新婚人輪席獻酒，來賓頌以吉祥作語，諄以興家愛國。

旋由其胸弟張培德公述新結婚人事蹟，謂新郎是電霜柜技術工程師，現在易氏電霜柜公司服務，新娘是高中畢業，現在銀業公司司書會計，初由同學，因志趣愜合而成佳耦，各親友聞而鼓掌，滿堂觀笑讚美，咸謂天巧良緣，洵是吉祥高興盛會也。

（續完）

沙堆僑安總會 歡迎鄉親紀盛

雲訊：雲埠沙堆僑安總會，以香港殷商大益中西酒行東主聶氏兩，暨檀香山鄺夫人 宋習明女士等蒞臨觀光，考察商業。

「待續」

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel.: 682-1946
伍 黃秀英 主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，禮花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或送貨，備跑惠顧，無任歡迎。

教授魔術

中西各種魔術數百種，曾在英法美加及東南亞教授魔術，即教即會。

萬溫哥華五十九街西區四百五十號近田比。電話：三貳五 九七九三 許大衡

鏞記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

茲定期於六月五日（星期三）正式開張
正宗粵菜
精美点心
家常便飯
豐儉隨意

朱秀瑜 王忠榮 陳惠蘇 啓

謝啓

敬啓者：本會於五月十九日舉行成立第三十三週年紀念典禮，荷蒙僑團代表各鄉親友好暨本會會員或親屬增光或鴻詞獎飾或惠贈七花珍品或厚賜儀金等同人等拜領之餘至深感激除專柬致謝外謹誌數言聊申謝悃并祝

各位健康

雲埠中山隆鎮同鄉會同人鞠躬

約廿年新街角屋出賣

兩睡房有餐廳，另土庫，每月收租叁百廿五元，地段一一八乘六九尺，栢文計劃區，需款九萬貳千元，請還價，價高者得，地點7517 Mary Ave. S. Burnaby 請勿打擾住客爲要。電話437-5075 洽。

鳴謝

弟於五月廿四日晨在工廠工作時意外受傷，立刻入市中央醫院調理，在院期間，荷蒙各位親朋戚友及雲埠民治黨，達權社 洪門體育會，大漢公報，振華聲劇社 恩平總會館 南平別墅，恩平青年會及旅加南陽總堂派員到院慰問，與我鮮花 牛菓，蘇糖，香烟等，弟多謝萬分。此隆情厚誼，永感五中，現已轉好，遵醫回家休養，未能踵門致謝，謹綴數言 以伸謝忱。敬祝

列位福體安康

弟 岑兆英謹謝

一九七四年六月四日

雲高華 華新書局

給我鬱金香二元 林中一元一依達芳鄰一元四毛五情痴一元三楊天成怨女痴男一元二 玲玲二元楊天成學府情潮一元四凱倫著 晨星二元天涯追踪九毛五林茵著星河二元七古銅色的愛情一元七毛五方琪著烟波江上愁一元三毛五凌詩著點點星墨二元三毛五齡沁著失去陽光的人一元三毛五齡沁著特約女郎二元何行午夜共舞一元八偷歡陷阱一元一毛五夏飛著金心，甜心一元一毛五夏飛著纖夢一元三蕾菩著癡心人二元三洪流七毛龍驤著四個夏天九毛致富捷徑一元大吕斯著離情九毛家庭實用常識新編一元四李怡著流行社交英語會話八毛五廿八天英語會話一元陳信編初給英語會話七毛錢二元瓊瑤劍谷幽魂全三册四元六毛五倪匡

（外埠另加郵費）

中英對照圖解說明 西菜西點食譜精華 每册三元六毛

復仇谷全四册五元孫玉鑫著
春雨濺紅花全二册二元大蕭逸著
柳木劍魂全二册二元七嵩矢行著
殘梅俠影全三册三元七毛五高皐著
金猿劍全二册三元五曹若冰著
魔巾俠全五册六元七曹若冰著
絕情十三郎全三册三元九曹若冰著
博命巾全五册九元八柳殘陽著
胭脂虎全四册八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三册三元五秦紅著
金獅吼全四册五元二秦紅著
劍驚虹全三册四元二林非著
珍珠令全六册八元二東方玉著
驛字旗全二册三元六東方玉著
洗心環全三册四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三册三元五古龍著
武林外史全六册拾參元三毛古龍著
魔劍恩仇全五册七元五林非著
八荒飛龍亂二元二 鐵布衫一元八

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

祖國貨品
大量供應
新辦到各歐江西名瓷，適合家庭及餐館之用
雜頭食品．藥材成藥
什貨山貨．銅器鐵器
茶葉飲品．糖菓餅食
冰霜海產．肉食燒烤
零沽批發 壹律迎歡

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B.C.
TEL 684-2025

安達旅運有限公司重要啓事

年來機票調整次數特多，由紐約往倫敦之票價已多至七十餘種，又如雲埠往倫敦有廉至貳百四十九元雙程，又有高至一千一百八十二元不等，更有付出雙程票價但只搭得一程，回程須行另購而致關上公堂，敝公司爲加強服務我僑衆起見，特增設

廉價機票免費詢問部

義務爲我同僑解答如何購買安全之廉價機票，懽迎隨時蒞臨垂詢，敝公司絕不收取任何費用。

雲哥華唐人埠哥倫比亞街四二〇號
電話（六〇四）六八四、二〇五五

安達旅運有限公司

文心書局

Moon Shum Bookstore Co. Ltd.
112-114 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428

大批兼營國貨
參茸藥材成藥
零沽畫報繪瓷
批發手工藝品
古今圖書新到
唱片唱帶
古玩宮燈 文房用具

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理省府各種燕梳，僑胞轉換一九七四年車牌及省府汽車保險，敬請 駕臨，竭誠服務

伍黃秀英

本號每日接有住宅栢文商業樓新盤，歡請駕臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。

伍澤濂 33-5743 住宅電話 980-098

鍾天華 876-4575

楊友事 324-4218

伍澤森 327-7842

鍾偉業 325-7496

最近接到新盤

甚多，利錢深厚，問伍澤濂

▲唐人街新冒在建築中一廳五睡房，兩副浴室，開價五萬餘，可以用舊屋相換，請早預定以免屋價再漲。伍澤森

▲一庫兩睡房靚屋，全土庫，石米牆身，近交通學校，平卩四萬四千五百元，請參觀還價。

▲街口菓店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途，適合小家庭，開價壹萬四千元另点貨。伍澤森

▲唐人埠上下層孖屋，八五四號片打街，內部全部裝新，新電線 煖爐，水喉浴室等，開卩四萬九千五。

▲十三組新型栢文，第一街夾田孖素，材料上等而華麗，廳房特別寬大 全部硬木地台，投資良機

▲新屋地段 幅，在七百號非李沙街，可建華麗大屋 或上下層孖屋 或可照你的屋劃建造。

△八〇四西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有二房一廳廚房水卅，收價六萬餘元 鍾偉業

▲本汝比區四千六百號佐治街東，一邊三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。

▲四四八西十九街，上下共三睡水卅，兩廳三房，土庫有兩房及水卅，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元 鍾偉業

▲本汝比區靚屋 坐落于兩條六十尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。

▲什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更兼有新型住宅可住，客廳飯廳睡房全舖地氈，土庫为有一廳一房及洗手間，既好生意，住得又舒服，問伍澤濂

▲中型菓店數間，每天由二百多元起，地点優良，設備上乘，歡迎詳細詢問

▲市中心區商業樓，位格蘭夫街一千一百號作洛，地闊二十呎尺，位置極佳，地面舖位約，年半出租，價十五萬九千元。問伍澤濂或伍澤森

▲新屋數間在建造中，詳情請問伍澤濂

▲埠邊商業廣場餐館 短錢期 每日生意八小時，平均每月生意四千二百元。若加長營業時間，生意可能擴展。問伍澤濂

▲列治文區什貨店，有廣闊停車場，平均每日生意一萬二千元，實鮮花盆花

▲新上下層孖屋，每層一廳二睡房 各自電火煖氣，接近唐人埠，近巴士學校，先到先得。

▲建造中商業樓，五間店面，十四組栢文，包冷煖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬餘元，首期十五萬可成。問楊志清

▲歡意爲僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之舖字，或上屋換屋。

以上詳問：楊志清：三二四—四二八
雷廣庭：九八〇—三〇九六